

文化視點

“中國周”文化活動首次在波蘭舉行，昆曲、木偶、創世神話等“上海文化”品牌項目亮相 遞出金名片，在波蘭講述中國故事

■本報首席記者 王彥

“我們知道，這是中國的夏娃。”金發碧眼的母子倆對《女媧造人》《女媧補天》的故事興味盎然。

“整體暗色調里，這一片明亮看上去很特別。”來自歐洲的美院學生在《神衣裳百草》前站立交久，好奇這一手妙筆是中國傳統繪畫慣用的技法還是藝術家洪健的個人獨創。

關於成譜系的中國傳統文化，關於相似母題的不同表達，關於中西方文化交流碰撞後的奇妙火花……帶著這些問題，波蘭參展者從中華創世神話的繪本作品展中探尋些許啟示，也在整個中國文化周期間找到了更豐饒的答案。

當地時間10月27日，隨著“夢開始的地方：開天辟地——中華創世神話展”在波蘭格但斯克暫告段落，2018“中國周”文化活動圓滿落幕。活動由上海市文化廣播影視管理局、波蘭格但斯克劇院基金會、格但斯克莎士比亞劇院共同主辦，中國文化和旅游部、中國駐波蘭大使館支持。“中國周”上，來自上海的文化使者們遞出昆曲、木偶、創世神話等“上海文化”的金名片，向波蘭觀眾講述中國故事，展現海派文化的風采。這是波蘭首次舉行“中

國周”文化活動。中國駐格但斯克總領事趙秀珍告訴記者，“第一次”即由上海承擔，因為上海與格但斯克所在的濱海省互為友好城市。更重要的，一個開放包容的上海文化形象，一張張頗具標識度的“上海文化”品牌正在近年的中外文化交流中日益凸顯。

一次“中國周”背後，是品牌矩陣的不斷輸出

此次“中國周”由“春華秋實40年——中國上海改革開放成就圖片展”拉開大幕，上海張軍昆曲藝術中心、上海木偶劇團、上海中國畫院、上海戲劇學院附屬舞蹈學校、上海話劇藝術中心等分別帶著《我，哈姆雷特》、《偶戲奇觀》、創世神話繪本作品、《第十二夜》、《白蛇傳》等作品來到格但斯克。“上海提供的這張節目單，古典與現代、中華傳統與西方經典，兼而有之。”趙秀珍評價說，“尤其在展現時還注重有效傳播，讓波蘭觀眾知其然，並知其所以然。”

上海木偶劇團在兩天演出日都安排了木偶工作坊，把波蘭家庭請到中國的故事里，也把中國傳統戲曲角色介紹給波蘭孩子們。每天原定15組家庭參與工作坊製作，結果兩天都擴充了一倍有餘，孫悟空、花木蘭等木偶最受

孩子們歡迎。上海話劇藝術中心的《白蛇傳》定位多媒體音樂話劇，比起舞台呈現，主創們更在意，這段中國愛情傳奇能否為波蘭觀眾看懂、接受。通過專門安排的演後談，一些波蘭觀眾知曉，西方神話里通常代表惡的蛇，原來在中國傳統愛情傳說里，也可以是善良的主人公。

現場擔任翻譯的波蘭漢學學者姜逸凡告訴記者，類似“中西方文化里同一個意象呈現不同內涵”的發現，這兩年越來越被波蘭觀眾認識到。這背後，源自中國文化以“矩陣”的方式不斷輸出、強化。個中代表莫過於“創世神話”這一品牌。今年初，《開天辟地——中華創世神話美文插圖本》波蘭文版上架，反響熱烈。今年秋季新學年開學，《混池開辟》和《女媧造人》還入選了波蘭六年級教材，走進當地校園。這一回，上海中國畫院以“夢開始的地方”為題，推出中華創世神話繪本作品展，展出畫作選自30個創世神話故事，從每套連環圖中截取三幅，還特地邀請了中華創世神話文學的撰寫者之一黃德海舉辦講座。“有了之前面世的出版物，我們再看到繪本作品展，感覺既新鮮又熟悉。”當地觀眾說。伴著畫面、文字、故事，中國的神話故事就這樣一點點為波蘭觀眾所熟知。

上海搭建的交流機制，漸成推動國際文化合作的強勁動力

為了“中國周”匯聚在波蘭，對這些上海文藝工作者而言是頭一回。但在中外文化交流方面，他們都不是新丁。以開幕演出、當代昆曲《我，哈姆雷特》為例，走進波蘭前，張軍和夥伴們過去兩年已巡迴演過七個國家。紐約、巴黎、倫敦，從國際劇院表演藝術年會到世界戲劇日，世界戲劇重鎮、重要的國際戲劇節展，都留下過他們的身影。這當然可將作品魅力歸為中國“百戲之祖”與莎士比亞經典的非凡碰撞，但若把時間撥回兩年前，上海為之搭建的寬闊平台，會在此時看得更真切。

2016年的中國上海國際藝術節上，作為委約作品，《我，哈姆雷特》不僅在節展宣傳中得到強勢宣揚，還在交易會上被重點推介。最終，劇目尚未首演，英國南岸藝術中心已遞來橄欖枝。巧的是，此次張軍到波蘭，演出地即為格但斯克莎士比亞劇院，而該劇院在一年前加入了藝術節首倡的“絲綢之路國際藝術節聯盟”。藝術節委約、藝術節交易會、藝術節首倡的國際聯盟，從上海首演到此次波蘭行，某種程度而言，《我，哈姆雷特》的舞台有多高遠，上海搭建的交流平台機制便有多廣闊。



張軍用中國傳統戲曲的四功五法，演繹莎翁筆下最經典的悲劇人物，以一人分飾四角的形式挑起整出大戲。中華傳統與西方經典的碰撞，引發波蘭觀眾陣陣掌聲。圖為當代昆曲《我，哈姆雷特》劇照。（上海張軍昆曲藝術中心供圖）

促進民辦教育一體化發展

本報訊（記者張鵬）由上海、江蘇、浙江和安徽三省一市民辦教育行業組織共同發起的“長三角民辦教育一體化發展聯盟”昨天在滬成立。聯盟將重點從民辦學校分類管理改革協同研究等方面促進長三角民辦教育高質量一體化發展。

十二屆全國人大常委會副委員長、中央社會主義學院院長嚴隲琪，上海市副市長翁鐵慧出席聯盟成立大會並講話。當天，滬蘇浙皖三省一市民辦教育行業組織還聯合舉辦了“紀念改革開放40周年民辦教育發展高峰論壇”。

市法學會選舉十一屆理事會

本報訊（記者何勇）上海市法學會第十一次會員代表大會昨天召開，會議選舉產生十一屆理事會139名理事，崔亞東當選第十一屆上海市法學會會長。

中國法學會黨組書記、常務副會長陳冀平，上海市委常委、市委政法書記陳寅出席會議並講話。上海市高級人民檢察院院長劉曉雲，上海市人民檢察院檢察長張本才出席會議。

英勇悍將——姚子青

姚子青，譜名若振，字中琪，1909年出生于广东省平远县。1926年，姚子青考入黄埔军校第六期。北伐战争爆发后，他加入北伐大军，担任排长，英勇善战，屡立战功。1930年11月，姚子青任国民革命军陆军第11师步兵33旅暂编第1团第1营第3连上尉连长。

1937年，姚子青被擢升为国民革命军第18军98师292旅583团第3营中校营长，驻防汉口。抗日战争全面爆发后，姚子青率部开赴上海参加淞沪会战，奉命驻守宝山县城。

1937年8月28日，日军利用飞机、军舰舰炮对宝山县城狂轰滥炸，随后日军步兵发起攻击，姚子青率部英勇还击。经过一个昼夜的激战，毙伤敌军200余人。9月3日，日军会合小川沙登陆的大量军队，在飞机、战车的掩护下向西门外大街及西南城垣攻击，企图截断宝山守军与后方联络。姚子青识破了日军的阴谋，趁其立足未稳，下令迎头痛击。血战一昼夜，仅宝山城金家巷一地就击毙日军200余人，伤者不计其数。9月5日，日军2000余人从长江东、南、北三面登陆，再次围攻宝山县城，姚子青临危不惧，率部死守城垣，多次打退敌军的进攻。激战两昼夜，毙伤日军600余人。

至9月7日早晨，与敌血战了两昼夜的姚子青官兵大部分阵亡。这时，宝山县城东南一角被日舰轰毁，日军蜂拥而入。姚子青率所剩官兵20余人，与敌鏖战，子弹打光了就与敌肉搏，终因寡不敌众，宝山县城陷落，年仅29岁的姚子青壮烈殉国。

宝山之战，除副营长李贻谥及二三名士兵于前两天身负重伤已送后方医院治疗外，全营官兵全部阵亡。新华社记者李雄鹰（据新华社广州10月27日电）

体彩公报 超级大乐透第18126期公告 中奖号码：11+13+15+21+27 05+06 一等奖 2 10000000元 二等奖(追加) 0 0元 三等奖 82 132076元 二等奖(追加) 23 79245元 三等奖 723 5332元 三等奖(追加) 333 3199元 一等奖基金累积数：6554917405.49元

纪念改革开放40周年，《于无声处》再回舞台

40年前《文汇报》刊载了这部剧本，读者来信雪片般地飞来

本報訊（記者董薇菁）昨晚，話劇《于無聲處》在美琪大戲院上演。此次，是繼1978年10月該劇在上海工人文化宮第一次正式演出、2008年復排後，再度回歸舞台。

四幕話劇《于無聲處》由編劇宗福先創作，上海戲劇學院教授宗福先導演。故事是這樣展開的：1976年初夏，在一個悶熱的日子裡，遭受“四人幫”迫害的老幹部梅林和他的兒子，來到九年未通音訊的老友何是非家中，於是何家平地起波瀾……該劇從梅、

何兩家的複雜關係中，把當時人們的家庭、愛情、政治生活的聯繫以及所經受的考驗，有血有肉地表現了出來，真正用人性去表達那樣一個情感衝突異常激烈的年代。

如今的人們可能已很難想象，這部話劇當時在全國引發的狂瀾。1978年10月，話劇《于無聲處》在上海工人文化宮第一次正式演出。《于無聲處》的誕生似一聲雷聲炸響，表達了人民群眾正義的呼聲。

同年10月12日，《文匯報》發表通訊

《于無聲處》引起強烈反響，全國各地的來信雪片般地飛來。《文匯報》又在28日刊登了《于無聲處》的劇本，每天的觀眾來信多得要用麻袋去裝得下。此後劇本在全國廣泛傳播，2700多個劇團同時排演了該劇。當年12月，上海話劇藝術中心的前身——上海人民藝術劇院、上海青年話劇團相繼演出該劇，引起觀劇熱潮。與此同時，數千萬人通過報紙、電視和劇場，閱讀和觀看看了這個劇本。當時有關報刊評論：“在中

澳大利亞國家芭蕾舞團芭蕾舞劇《睡美人》連演四場

這一次，吻醒公主的王子不再是“救世主”



澳大利亞國家芭蕾舞團此次帶來的舞劇《睡美人》，不僅可以讓觀眾欣賞到舞者精湛的舞技，同時舞台背景與服飾美輪美奐，為觀眾精心編織一個絢爛童話世界。本報記者 叶辰奕攝

■本報記者 黃啟哲

中國上海國際藝術節期間又有一部重磅芭蕾舞劇亮相。澳大利亞國家芭蕾舞團帶來的新版《睡美人》26日開始連演四場。舞團延續了彼季帕版本的富麗布景和經典舞蹈段落，又通過一些細微情節的安排，為角色賦予更多力量。新版舞蹈的編導、該團總監大衛·麥卡利斯特希望用公主為王子獻上玫瑰花的一幕，向大眾展現公主不再是因一吻被動選擇愛情，而是主動選擇了自己的人生。

用“微調”為經典注入當代思考

和此前澳芭帶來的《堂·吉珂德》《天鵝湖》等經典作品一樣，《睡美人》同樣改編自“古典芭蕾舞之父”馬里烏斯·彼季帕的經典版本。不過，相比于2006年墨菲版“穿著晚禮服跳芭蕾舞”的《天鵝湖》，大衛于2015年重新改編編作的《睡美人》沒有對經典大刀闊斧地革新，而是選擇了“微調”。在忠於原作奇幻、莊嚴特征，保留“藍鳥雙人舞”等標誌性舞段的同时，加入一些新的創作和設計。他舉例：“原本第三幕公主被王子吻醒後，如同被拯救，欣然接受了

這一段愛情。而在新編中我在後面加上了一段公主將玫瑰花主動獻給王子的情節。這部單與第一幕四位王子同時向公主獻花表達愛慕的段落相呼應，同時也向觀眾傳達——公主不是單純因為一個吻而愛上了王子，而是主動選擇了自己的心上人。”

儘管這樣的改編在大衛看來是一些“微調”，不過中國芭蕾舞家蔡一磊却認為這一改動為《睡美人》這個經典故事提供了一個當代視角：王子不再是扮演“拯救者”，不再是公主从天而降的“真命天子”。讓這個故事中的公主更有獨立女性的意識。面對這樣的改變，大衛很希望聽到海外觀眾的聲音。“此次巡迴是首演三年來，我們第一次將其帶到海外，就是希望聽到更多觀眾的回饋。”這位擔任澳芭藝術總監17年之久的芭蕾舞藝術家，第一次隨團來到上海大劇院演出還要追溯到1999年的《堂·吉珂德》，多次與上海觀眾的直面互動，讓他感慨這是一個懂芭蕾舞、愛芭蕾舞的城市，因此而得到的意見也會更專業。

如夢似幻的舞台與一流劇院相得益彰

成立于1962年的澳大利亞國家

芭蕾舞團，是南半球最負盛名的芭蕾舞團，躋身世界十大芭蕾舞團之列。半個多世紀以來，劇團秉持的风格多元、技藝高超和表演的亲和力，令其足跡遍及紐約、倫敦、巴黎等全球近百個城市。而每年逾200場的海內外演出也讓她成為了世界上最忙的芭蕾舞團之一。

而澳芭與上海的緣分，則可追溯到1996年的一次訪華交流。彼時的澳芭一度找不到能夠容納他們豪華布景的演出場地，只能上演經典舞劇的片段，而這其中就有《睡美人》。僅僅兩年後，上海大劇院落成。澳芭聞訊于1999年來到大劇院試水，至此展開了20年中多次五次的合作：每一次都是十幾集裝箱的服飾道具，每一次都是數十人的陣仗。團方再也不必擔心演出場地的限制，反而在這一舞台徹底釋放場景如夢似幻的魔力。而蔡一磊更是感慨，世界上能夠有此魄力頻頻引進大型制作舞劇的城市與劇院屈指可數。

巴洛克的古典繁複之美，頗具當代意識的節目標排，將這個唯美的童話故事帶給觀眾新的觀感體驗。

C919完成轉場南昌試飛

本報訊（記者張曉鳴）昨天9時3分，國產大型客機C919第二架機從山東營勝利機場起飛，歷經2小時06分鐘，平穩降落在江西南昌昌北機場，圓滿完成本次轉場飛行任務。此前，兩架ARJ21新支線客機已先行抵達至昌北機場開展適應性檢查工作，為後續交付試飛做準備。此次聯合轉場意味著國產大飛機將在南昌昌北機場開展試飛活動，該機場將為國產大飛機提供專業的試飛場地、試飛空域及其他相關保障資源。

2018年投入使用的昌北機場距離上海空中直線距離僅610公里，擁有一條3600米長可供試飛跑道和專屬試飛空域。同時，航空工業洪都擁有涵蓋飛行試驗全過程的專業隊伍和較為完備的試驗手段，機務、場務保障隊伍與設施齊全，能夠為大型客機試驗試飛提供充分保障。未來，航空工業洪都還將在南昌航空工業城內落實機場運營、研發試驗和大飛機轉包產業等區域的建設。

“30歲”諮詢會議打開觀察學習世界的窗口

（上接第一版）每年秋季，各國知名企業家聚首上海，針對上海發展中遇到的問題和城市未來願景進行討論，提供諮詢和建議。隨著會議影響力不斷擴大，會議規模已由最初8個國家的12位成員，增加到目前15個國家的37位成員和7位名譽成員。成員大多為世界500強公司的全球董事長或首席執行官，行業背景廣泛，涵蓋製造、金融、物流、諮詢服務、信息技術等各個領域，長期為上海提供多角度深層次的諮詢建議。

市委常委、市委秘書長褚葛宇杰出席活動，副市長許昆林主持。

支持各類企業在滬更好發展

（上接第一版）應勇說，市長諮詢會議是上海開放的產物。30年來，國際企業家們秉持全球視野，分享先進經驗，積極建言獻策，為上海經濟社會發展作出了重要貢獻。今年的市長諮詢會議以“新時代、新起點、新作為——新形勢下上海高水平對外開放”為主題，恰逢其時，期待聽到各位企業家的真知灼見。上海作為中國改革開放的前沿和窗口，過去的發展得益於開放，未來的發展更需要開放，深化改革、擴大開放就是對改革開放40周年最好的紀念。按照中央要求，上海堅定不移推動經濟全球化和投資貿易自由化、便利化。我們通過上海自貿試驗區建設，不斷縮短外商投資准入負面清單；制定實施了“擴大開放100條”；首屆中國國際進口博覽會也即將在上海舉辦。在進一步擴大開放的過程中，上海將認真傾聽中外企業家的意見和建議，努力為企業營造國際化、法治化、便利化的營商環境和公平、統一、高效的市場環境，支持各類企業在滬更好發展。也歡迎更多國際企業、國際資本、國際人才到上海創業創新，共享發展機遇。

企業家們表示，30年來，上海經濟社會發展取得了令人矚目的成就。中國擁有巨大的市場，中國及上海的經濟增長和持續開放，對跨國公司具有重要戰略意義。很高興看到上海推出“擴大開放100條”等一系列改革開放舉措，不斷優化營商環境，我們願繼續加大对上海的投资，積極參與上海經濟社會發展，實現互利合作共贏。

副市長吳清參加相關會見。

巴西企業欲借機遇高效對接中國客戶

（上接第一版）近年來，巴西在設計、創意和創新方面的產品已經在歐洲、北美和中等東部地區得到認可，其中以時尚及鞋業、出版、遊戲、音樂及足球文化最為矚目。如今這些企業也熱切期待為中國消費者所了解。

出口投資促進局核心業務中國組經理奧古斯都·卡斯特羅告訴記者，本屆進博會中西方將有五個展館亮相，分別是國家貿易投資展區、食品及農產品展區、服務貿易展區、服裝服飾及日用消費品展區、醫療器械及醫療保健展區。而為了全力以赴做好參展工作，巴西政府也大力推動了部門聯動作業——此次參展工作除由巴西出口投資促進局和外交部統籌外，還由工貿服務部、农牧供應部、計劃部、旅遊部和全國工業聯合會等多個國家部門及機構共同參與。

“進博會是中国市場進一步走向開放的標誌性大事，今年這是這一活動的‘首屆’，我們希望借助這個難得的機遇走進中國市場。”奧古斯都說，“不過切實地說，應該是借助中國搭建的平台，與世界的新朋友、新客戶建立聯繫。”

（本報巴西利亞10月27日專電）